

# RESETTER



Bedienungs- und Refillanleitung für Canon CLI-521 und PGI-520 Patronen  
Instructions and Refilling of Canon CLI-521 and PGI-520 Cartridges  
Mode d'emploi pour le remplissage des cartouches Canon CLI-521 und PGI-520  
Istruzioni per l'uso e per la ricarica delle cartucce Canon CLI-521 und PGI-520

Sehr geehrter Kunde,

Dear Customer,

Cher client,

Gentile cliente,

wir danken Ihnen für den Kauf dieses Produktes. Sie werden mit dem erworbenen Produkt in vollem Umfang zufrieden sein.

Thank you for purchasing this product. We are convinced that you will be entirely satisfied and hope for your repeat purchase.

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit. Nous sommes convaincus que vous serez entièrement satisfait de votre acquisition.

La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto. Siamo sicuri che sarà completamente soddisfatto e speriamo che lo acquisterà ancora.

Die Hauptaufgabe des an der Patrone befindlichen Chips ist es, den Tintenstand zu überwachen, um dann zum entsprechenden Zeitpunkt die Warnmeldung auf dem Monitor anzuzeigen, dass die Patrone leer ist. Ihr RESETTER gibt Ihnen die Möglichkeit, den Tintenfüllstand auf „voll“ zurückzusetzen um, nachdem Sie die Patrone wiederbefüllt haben, die volle Funktions-Fähigkeit des Chips inkl. Tinten-Füllstandsanzeige und Warnmeldungen bei geringem Tintenstand zu nutzen.

The main purpose of the Chip is to monitor ink levels and to provide an on-screen message, telling you that the cartridge is empty. Your RESETTER allows you to restore this function and, once you have refilled your cartridge, resume full use.

La fonction principale de la puce appliquée sur la cartouche est de surveiller le niveau d'encre, pour, le moment venu, afficher sur l'écran l'avertissement que la cartouche est vide. Votre RESETTER vous permet de remettre le niveau d'encre sur "plein", pour après avoir rempli la cartouche, pouvoir réutiliser la fonctionnalité totale de la puce, y compris l'affichage de la jauge d'encre et l'avertissement quand le niveau de l'encre est bas.

Il principale compito del Chip è quello di monitorare il livello di inchiostro e di fornire un messaggio a video quando la cartuccia è vuota. Il suo RESETTER le permetterà di ripristinare questa funzione e una volta che lei avrà ricaricato la sua cartuccia, di riutilizzarla completamente.

**Achtung**  
Spritzen und Tinten dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen

**Warning**  
Syringes and ink must be kept out of reach of children at all times

**Attention**  
Les seringues et l'encre doivent à tout moment rester hors de la portée des enfants.

**Attenzione**  
Siringhe e inchiostri vanno tenuti sempre lontano dalla portata dei bambini.

Wenn die Meldung erscheint „Die Tinte ist aufgebraucht“, entnehmen Sie die vom Drucker vorgegebene Patrone zum Resetten und Nachfüllen.

The printer sends you an on-screen message, telling you when a cartridge is empty. Please remove the concerned cartridge as instructed for resetting and refilling.

Quand le message „l'encre est utilisée“ s'affiche, sortez la cartouche concernée de l'imprimante pour la réinitialiser et pour la remplir.

Quando la stampante manda un messaggio a video che una cartuccia è scarica, rimuovete tale cartuccia al fine di effettuare il reset e la ricarica.

## Empfehlung

## Recommendation

## Conseil

## Raccomandazione

Die besten Druckergebnisse erzielen Sie, wenn Sie nachfüllen, bevor die Patrone komplett leer gedruckt ist. Vermeiden Sie, dass die Patronen unnötig lange aus dem Drucker entfernt sind, da sonst Resttinten in der Patrone eintrocknen.

Refill cartridges immediately after removal from the printer in order to avoid drying of the remaining ink in the cartridge.

Vous obtenez les meilleurs résultats d'impression si vous remplissez la cartouche avant qu'elle ne soit complètement vide. Evitez que les cartouches ne restent trop longtemps inutilement hors de l'imprimante, les encres restantes risquant de sécher.

Ricaricate la cartuccia immediatamente dopo averla rimossa dalla stampante in modo da evitare l'asciugamento del restante inchiostro nella cartuccia stessa.

## Schritt 1: Resetten

## Step 1: Resetting

## Etape 1 : Réinitialiser (remettre à zéro)

## Step 1: Reset

1. Setzen Sie die PGI-520 Patrone mit dem Chip in Richtung der Kontakte in die Führung des RESETTER ein. (Bild 1)

1. Slide the black (PGI-520) cartridge, Chip facing the RESETTER, into the guide. (picture 1)

1. Positionnez la cartouche PGI-520 dans l'emplacement prévu dans le RESETTER, la puce en direction des contacts. (Image 1)

1. Far scorrere la cartuccia del nero PGI-520 lungo la guida in modo che il chip sia posizionato di fronte ai contatti del RESETTER (Figura 1)

2. Drücken Sie die Patrone auf die Kontakte. Durch ein kurzes Aufleuchten wird die korrekte Kontaktierung der Patrone angezeigt. Nach Abschluss der Programmierungsphase leuchtet die LED auf der Patrone dauerhaft auf und die Patrone kann aus der Führung entfernt werden.

2. Push the cartridge down to ensure that the Chip touches the contact plate. The short flash signals the contact has been made. The following continuous LED-light tells you that the programming has been successfully completed. The cartridge can be removed.

2. Poussez la cartouche contre les contacts. Un bref signal lumineux signale que le contact avec la cartouche est établi correctement. Après lorsque la phase de programmation est achevée avec succès, la lampe LED s'allume de manière permanente et la cartouche peut être retirée. La cartouche peut maintenant être rechargée.

2. Spingere la cartuccia contro i contatti. Un breve lampeggio rosso segnala l'aver avuto contatto. Tenere premuto fin non all'accensione di una luce rossa continua che comprova il completamento della riprogrammazione del chip. La cartuccia può a questo punto essere rimossa.

3. Für die Programmierung der CLI-521 Patronen schieben Sie den Adapter für die CLI-521 Patronen in die Führung ein, und führen den Programmiervorgang wie für die PGI-520 Patrone beschrieben durch. (Bild 2)

3. To program the colour (CLI-521) cartridges, slide the provided adapter into place and repeat the process, as describe for the black (PGI-520) cartridge. (picture 2)

3. Pour la programmation des cartouches CLI-521, mettez en place l'adaptateur prévu pour les CLI-521, et répétez le processus de réinitialisation, comme décrit pour les PGI-520. (Image 2)

3. Per riprogrammare le cartucce colore CLI-521, apporre al RESETTER l'adattatore fornito in dotazione e ripetere quanto descritto per la cartuccia del nero PGI-520. (Figura 2)

## Schritt 2: Wiederbefüllung

## Step 2: Refilling

## Etape 2 : Remplir la cartouche

## Step 2. Ricarica

Um das evtl. Verschmutzen Ihrer Arbeitsfläche mit Tinte zu vermeiden, sollte sie mit einer geeigneten Unterlage abgedeckt werden.

Avoid possible staining of your work surface by placing the cartridge on paper towels or other absorbant material.

Afin d'éviter de salir éventuellement votre plan de travail par de l'encre, protégez-le de papier absorbant ou d'une autre matière appropriée.

Al fine di evitare di sporcare la superficie su cui lavorate consigliamo di disporre la cartuccia su un foglio di carta assorbente o di materiale equivalente. 1. Prendete la cartuccia e tenetela con l'orifizio d'uscita dell'inchiostro verso l'alto.

1. Halten Sie die Patrone mit dem Tintenauslass nach oben.

1. Hold the cartridge with the ink outlet facing upwards.

1. Tenez la cartouche, l'orifice de sortie de l'encre vers le haut.

2. Usando l'utensile fornito fate un foro sulla parete della cartuccia opposta al chip. Cercate di forare il più possibile al centro (Figura 3), Evitate di forare troppo in profondità per non danneggiare la spugna all'interno della cartuccia. (Figura 4)

2. Bohren Sie mit dem beiliegenden Bohrer (2 mm Bohrer) ein Loch auf der dem Chip gegenüberliegenden Seite – möglichst in der Mitte – auf Chip-Höhe (Bild 3) Den Bohrer bitte nur so tief einführen, dass der Schaum nicht beschädigt wird. (Bild 4)

2. Use the drill provided (2 mm drill) to drill a hole into the cartridge wall opposing the Chip. Try to drill into the centre if at all possible (picture 3). Do not drill too deep to avoid damage to the foam (picture 4)

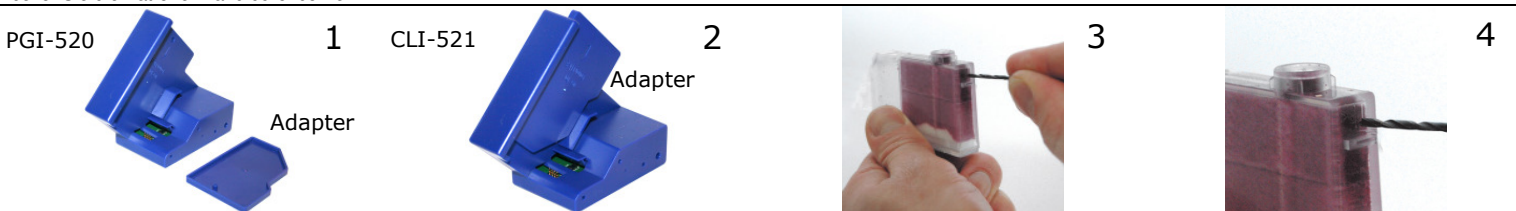
2. Utilisez le foret de 2 mm, pour percer un trou du côté opposé de la puce – si possible au milieu – à hauteur de la puce. (Image 3) Veillez à enfoncer le foret juste assez pour percer, mais pas trop profondément pour ne pas abîmer l'éponge. (Image 4)

**Tip:** Es erfordert etwas Druck, die Patronenwand mit dem Bohrer zu durchbohren. Wir empfehlen, die Bohrspitze kurzfristig (ca. 8-10 Sekunden) mit einer Flamme zu erhitzen, bevor Sie die Patronenwand durchbohren.

**Tip:** A reasonable amount of pressure is required to drill a hole into the cartridge. We therefore recommend to heat the tip of the drill with a naked flame for 8 to 10 seconds.

**Astuce:** Percer la cloison de la cartouche à l'aide du foret demande un peu de force. Nous conseillons de chauffer la pointe du foret pendant environ 8 à 10 secondes avant de percer la paroi.

**Consiglio:** Per praticare il foro è necessaria una ragionevole pressione. Per facilitare l'operazione consigliamo di scaldare la punta dell'utensile per 8-10 secondi su una fiamma.



3. Bestücken Sie die Spritze mit der zugehörigen Kanüle.

4. Führen Sie die Kanüle schräg in die Tintenflasche ein und entnehmen Sie ca. 5 ml (CLI-521 Patrone), ca. 2 x 6 ml (PGI-520 Patrone) Tinte. (Bild 5/6)

5. Führen Sie nun die Kanüle in das vorgebohrte Loch parallel zu dem Ihnen zugewandten Patronenboden. Die Nadel muss möglichst exakt waagrecht entlang des vorhandenen Kanals (Bilder 7/8) durch den Schaum und durch die Öffnung der Patroneninnenwand geführt werden. Die Kanülenspitze muss sich im schaumfreien Patronenbereich befinden.

## Hinweis

Sollte das Einführen der Kanüle gemäß Anleitung nicht gelingen, bitte keine unnötige Kraft anwenden, sondern den Prozess wiederholen.

6. Sie können nun die leere Kammer mit Tinte befüllen, die CLI-521 Patronen nehmen in der schaumfreien Kammer ca. 4 ml auf, die PGI-520 Patrone nimmt in der schaumfreien Kammer ca. 10 ml auf.

Nachdem die schaumfreie Kammer mit Tinte befüllt ist, belassen Sie die Kanüle in der gleichen Position um den Füllvorgang mit der noch in der Spritze verbliebenen Tinte (ca. 1-2 ml) fortzusetzen.

Um das Entweichen von Tinte zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass die Bereiche am Tintenauslass und dem gebohrten Loch frei von Tinte bleiben.

## Hinweis

Das Fassungsvermögen Ihrer Patrone ist max. 9/19 ml. Da die Kartusche erfahrungsgemäß nicht vollständig leer ist – sich immer eine Restmenge Tinte im Schaum befindet – ist nach unseren Erfahrungen eine maximale Tintenmenge von 5 ml (CLI-521) und 12 ml (PGI-520) ausreichend.

Sie brauchen das Bohrloch nach dem Refillvorgang nicht zu verschließen.

## Allgemeine Informationen

Unsere Tintenrezepturen sind so angelegt, dass sich die Tinte problemlos mit der OEM-Tinte verträgt. Die Verwendung von Reinigungsflüssigkeit ist nicht erforderlich.

Markennamen und Gerätetypangaben sind Eigentümer des jeweiligen Hersteller und dienen ausschließlich zur Bestimmung der Kompatibilitäten für dieses Sudhaus Produkt.

3. Assemble the syringe and needle provided.

4. Fill the syringe by inserting the needle diagonally into the ink bottle (picture 5/6) and take approx. 5 ml of ink for colour (CLI-521) cartridges and approx. 2x 6 ml of ink for black (PGI-520) cartridge. You need two fillings of the syringe because of the limited capacity of the syringe.

5. Insert the needle into the filling hole and guide it through the channel (pictures 7/8) through the opening on the opposite side. The tip of the needle must be inside the foam free chamber.

## Tip

You may not succeed the first time. In that case, simply repeat the process.

6. Start refilling the foam free chamber. The filling capacity of the colour (CLI-521) cartridges is approx. 4 ml. The filling capacity of the black (PGI 5) is approx. 10 ml.

When the foam-free chamber is filled, do not withdraw the syringe but release the remaining ink (approx. 1-2 ml) into the foam filled part of the cartridge.

To avoid ink leakage after filling, ensure that you do not overfill the foam by leaving the area around the ink outlet and the filling hole without ink.

## Tip

The capacity of your cartridges is max 9 ml for CLI 521 cartridges/max. 19 ml for PGI 520 cartridge. It is highly unlikely that the cartridge is completely empty. Our experience suggests that CLI 521 cartridges will be sufficiently refilled with 5 ml and PGI 520 cartridge with 12 ml. The fillhole does not require sealing.

## General information

No cartridge cleaning is required when you use „Sudhaus refill systems“ because Sudhaus inks are formulated to enable a perfect mix with any original ink, remaining in the cartridge.

Brand names and model designations shown on this package are intended only to show the compatibility of this Sudhaus product.

3. Posez l'aiguille sur la seringue.

4. Introduisez l'aiguille de biais dans la bouteille de l'encre appropriée et prélevez environ 5 ml pour une cartouche couleur CLI-521 et environ 2 x 6 ml pour la cartouche noire PGI-520. Il faut deux remplissages de la seringue dû à la capacité restreinte de la seringue. (Photo 5 / 6)

5. Introduisez ensuite l'aiguille dans l'orifice que vous avez percé, en promouvant l'aiguille de façon parallèle au fond de la cartouche, en suivant à travers l'éponge le canal qui débouche dans le compartiment opposé, qui ne contient pas d'éponge. La pointe de l'aiguille doit se trouver à l'intérieur du compartiment sans éponge. (7/8)

## Conseil

Peut être vous ne réussirez pas de la première fois à insérer l'aiguille: ne forcez pas, mais recommencez simplement la procédure.

6. Dès à présent vous pouvez remplir la cavité sans éponge à l'encre appropriée, les cartouches CLI-521 prenant environ 4 ml dans la chambre vide, la cartouche noire PGI-520 environ 10 ml.

Après avoir rempli la chambre sans éponge, ne retirez pas encore la seringue mais tout en la tenant dans la même position, continuez de remplir la chambre à éponge avec le restant de l'encre de la seringue (environ 4ml).

Pour éviter tout écoulement d'encre après le remplissage, veillez à ne pas surcharger l'éponge en conservant autour de l'orifice un endroit sans encre et en tenant l'orifice même libre d'encre.

## Conseil

La capacité maximale d'une cartouche CLI-521 est de 9 ml, d'une cartouche PGI-520 19 ml. Il est hautement improbable qu'une cartouche soit complètement vide, souvent il reste encore de l'encre dans l'éponge. D'après notre expérience une quantité d'encre de 5 ml pour les CLI-521 et de 12 ml pour PGI-520 est suffisante. Après la recharge il n'est pas nécessaire de refermer l'orifice de remplissage.

## Informations générales

Nos encres sont entièrement compatibles avec les encres d'origine, elles se mélangent parfaitement. En utilisant nos encres il n'est pas du tout nécessaire de rincer préalablement avec un liquide de nettoyage.

Les noms de marque, les désignations de modèles et les références ici utilisés sont propriété de leurs fabricants respectifs et ne servent que pour indiquer la compatibilité de ce produit.

3. Inserite l'ago nella siringa.

4. Riempite la siringa inserendo l'ago flacone dell'inchiostro da usare (Figure 5 e 6). Occorrono circa 5 ml d'inchiostro per colore e approssimativamente 2 x 6 ml per il nero. Per il nero dovreste ricorrere a 2 cariche a causa della limitata capacità' della siringa.

5. Inserite l'ago nel foro precedentemente praticato nella cartuccia e spingetela in modo che, attraversando la spugna (Figure 7/8), fuoriesca nel retrostante serbatoio privo di spugna della cartuccia.

## Consiglio

E' possibile che non riusciate a raggiungere il serbatoio vuoto al primo tentativo. In tal caso, semplicemente, ripetete l'operazione.

6. Iniziate riempiendo il serbatoio privo di spugna. Per le cartucce colore (CLI-521) il volume e' approssimativamente di 4 ml. Per il nero PGI-520 la capacità' e' di circa 10 ml.

Quando il serbatoio privo di spugna e' pieno, non rimuovete la siringa ma usate il rimanente inchiostro (circa 4 ml) per saturare la spugna.

Al fi ne di evitare sgocciolamenti di inchiostro dopo la ricarica, assicurarsi di non sovrasaturare la spugna evitando di proseguire nella ricarica fi no alla zona immediatamente prospiciente l'orificio d'uscita.

## Consiglio

La capacità' delle cartucce e' al Massimo di 9 ml per le cartucce CLI-521 e di 19 ml per la PGI-520. E' assai improbabile che una volta esaurita la cartuccia sia completamente vuota, parte dell'inchiostro rimane assorbito nella spugna. Secondo la nostra esperienza per una ricarica sono sufficienti 5 ml per il colore e 12 ml per il nero. Una volta ricaricata la cartuccia non e' necessario richiudere il foro praticato per effettuare la ricarica.

## Informazione generale

Non e' necessario usare alcuna cartuccia di pulizia quando si usa il sistema di ricarica della Sudhaus. I nostri inchiostri sono formulati in modo da garantire una perfetta miscelazione con gli inchiostri originali residui nella cartuccia.

Nomi commerciali e designazione di modelli mostrati in questo package hanno il solo intento di mostrare la compatibilità' di questo prodotto.



5



6



7



8